



Lucia nos trae la anhelada luz

¡ Por fin! Este año podemos celebrar de nuevo la fiesta tradicional sueca de Lucia, después de tres largos años de pandemia. Y de nuevo tendremos un evento coorganizado con la Embajada de Suecia en Chile.

Con ésta, con la Embajada de Chile en Suecia y con SCHIK (nuestra organización hermana en Suecia) estamos sondeando en conjunto las actividades posibles de impulsar en 2023, en conmemoración de los 50 años transcurridos desde el golpe militar.

En este medio siglo se ampliaron y profundizaron las relaciones de intercambio, a todo nivel. Queremos ayudar a visualizar aún más estos fuertes lazos. Hace tres años, organizamos un concurso literario. En esta oportunidad, les invitamos de manera amplia a que nos aporten sus ideas y sugerencias.

Lucía nos trae la anhelada luz. Nos alegra también poder anunciar en este boletín un nuevo curso de sueco básico.

Llegó noviembre, lo que para nosotros implica preparar y realizar la Asamblea Anual de Socios. Esta actividad obligatoria implica una serie de tareas administrativas, para la mayoría invisibles.

¡ Bienvenidas y bienvenidos a participar en nuestras actividades!

Anna-Karin Gauding
Presidenta ICHS

Nuevo curso de sueco básico

Están abiertas las inscripciones para un nuevo curso on line de sueco básico. Comenzará apenas haya suficientes inscritos.

Duración: Tres meses, con dos clases semanales

OCTUBRE 2022

CURSO SUECO BÁSICO

INSCRIPCIONES ABIERTAS

sueco.ichs@gmail.com | wsp: +56932084911

f i

ICHs Instituto Chileno Sueco de Cultura

ichs.cl

Muestra de lo que se aprende de sueco en tres meses

Antes de finalizar el curso de sueco básico de octubre 2022, los alumnos fueron invitados a presentar un trabajo grupal. El curso se hace on line, con dos clases semanales. Los estudiantes presentaron un cuento, usando la gramática y otras expresiones suecas aprendidas durante el trimestre de estudios.

En vårdag, studenter möttes på att **träffas** på en svensklektion. Men de **förväntade** sig inte att deras klass skulle **suspenderas**, eftersom den svenska ambassaden i Chile **organiserade** en sagotävling, och gruppen som **skriver** den bästa sagan **kommer att vinna** ett mystiskt pris.

Un día primaveral, se **junaron** unos estudiantes para **asistir** a una clase de sueco. Sin embargo, no **esperaban** que su clase se **suspendiera**, debido a que la embajada de Suecia en Chile **organizó** un concurso de cuentos, y el grupo que **escribía** el mejor cuento se **ganaría** un premio misterioso.

Kursen var **delad** i två grupper för att **lära**, en som hette "Alge" och den andra "Varg", som **blev** rivaler.

Denna situationen **gjorde** lärare jättelänsen för att hon **vill** ett alla **skulle komma** överens och att alla **skulle** vinna.

Algruppen **vill** **skriver** en berättelse om Vikingar i rymden/rymdvikingar. Varggruppen **vill** **skriver** om den svenska monarkin och dess historia.

El curso se **dividió** en 2 grupos para **competir**, uno llamado "Alce" y el otro "Lobo", los cuales se **transformaron** en rivales.

Esta situación **tenía** a la profesora muy triste, ya que **quiere** que todos se **liven** bien y que todos **sean** ganadores.

El grupo Alce **quería** **escribir** una historia sobre Vikingos espaciales. Mientras, el grupo Lobo **pensó** **escribir** sobre la monarquía sueca y su historia.

ALGE VARG

På grund av detta **kopierade** Varggruppen en wikipedia-artikel om den svenska monarkin för att få ett förspårning, medan Algruppen **titade** på ett avsnitt av serien Vikings, som de använde för att **skapa** sin berättelse. Båda grupperna **översatte** sin berättelse i google translate.

Debido a esto, el grupo Lobo para tener ventaja **copió** un artículo de wikipedia sobre la monarquía sueca, mientras el grupo Alce **mira** un capítulo de la serie vikingos, con lo que **crearán** su cuento. Ambos grupos **tradujeron** su cuento en google translate.

Båda grupperna **var** desperata att **vinna**, eftersom de **föreställde** sig ett stort pris som i resor till Stockholm, pengar, permanent uppehållstillstånd i Sverige, kanske?

Dei visade sig att de **lånkte** för mycket på priset, så båda grupperna **längade** tiden och **glömde** att de **hade** två timmar på sig att **skapa**, **översätta** och **skicka in** berättelsen.

Ambos grupos **estaban** desesperados por **ganar**, porque se **imaginaban** un gran premio como un viaje a Estocolmo, dinero, la residencia permanente en Suecia quizás?

Resultado que de tanto **pasaba** en el premio, ambos grupos **perdieron** el tiempo y **olvidaron** que **tenían** dos horas para **crear**, **traducir** y **enviar** el cuento.

Tiden **kommer** för att visa upp sig historierna och grupperna åkte till svenska ambassaden för att presentera sina historier. Elkgruppen historia var ofullständig, den **innehöll** grammatiska misstag. **Läser** Varggruppen historia var tråkigt, som en artikel från Wikipedia i själva verket, båda berättelserna var meningslösa, och båda grupperna **förlorade**.

Llegó el momento de presentar los cuentos y los grupos fueron a exponerlos a la embajada sueca. El cuento del grupo Alce estaba incompleto, **contenía** fallas gramaticales. **Leyó** el cuento de el grupo Lobo era aburrido, como un artículo de Wikipedia, de hecho, ambos cuentos no tenían sentido y ambos grupos **perdieron**.

Vinnarna av det mystiska priset var en grupp från ett annat institut, vilket gjorde läraren ännu mer **ledsen** och **gjorde** båda grupperna **arga**.

El ganador del misterioso premio fue un grupo de otro instituto, lo cual **entristeció** aún más a la profesora, e **hizo** **enjar** a ambos grupos.



Festival de cine chileno "Lancuyén" 2023

Empezamos el proceso de creación y organización del festival de cine chileno "Lancuyén – (donde la oscuridad se vuelve luz). Se llevará a cabo en Estocolmo entre el 6 y el 10 de diciembre de 2023. Lancuyén significa en mapudungun eclipse de luna.

Además de películas actuales y de la memoria histórica de Chile, el programa estará compuesto por conversatorios sobre el cine chileno entre participantes de la diáspora chilena, y que hoy son destacados cineastas en Suecia y algunos cineastas invitados desde Chile.

Lo estamos organizando con el cine Bio Aspen, que pertenece a una asociación cultural sin fines de lucro que se dedicó a restaurar un cine de barrio de los años 40 que estaba convertido en un depósito olvidado. Hoy es un espacio de cine arte a 10 minutos del centro de Estocolmo.

En enero próximo abriremos una página web donde cineastas jóvenes alternativos en Chile podrán concursar con sus películas, documentales y cortos.

Queremos llegar a un público sueco que desconoce el cine chileno y también a diferentes generaciones de sueco chilenos, que quieran saber más de la cultura de su país de origen.

¿Quieres ayudarnos?
Escribenos a admin@schik.se

Mariela Concha Ferreira,
Presidenta
Svensk-Chilenska
Kulturinstitutet SCHIK

Invitación a celebrar con nosotros la fiesta sueca de Lucía



Lugar: Iglesia Luterana de Providencia, Lota 2330

Fecha: Jueves 15 de diciembre

Hora: 19.00

Organizan: Instituto Chileno Sueco de Cultura y Embajada de Suecia

Con procesión y coro de Lucía

Se servirán panes de Lucía (Lussebullar)

Convocatoria a concurso de conmemoración de los 50 años

En conmemoración de los 50 años transcurridos en 2023 desde el golpe militar de 1973, convocamos a un concurso de propuestas sobre actividades a realizar. Queremos resaltar los fuertes lazos de amistad e intercambio generados en estos 50 años.

Pueden ser tanto actividades presenciales como virtuales: literarias, musicales, teatrales, cine, actividades grupales como círculos de literatura (bokcirklar); a realizarse entre Chile y Suecia, o en cualquier lugar del territorio chileno. El único criterio es que sean realistas, no solo sueños; es decir que sean posibles de llevar a cabo, desde el punto de vista de su organización y su presupuesto. ¡Y recuerden que somos una pequeña organización de trabajo voluntario, sin personal remunerado, y tendremos que contar con sus ganas y su energía creativa!

Habrán premios y difundiremos los aportes premiados

Recibiremos sus propuestas hasta el 21 de diciembre.

Envíen sus aportes a info@ichs.cl

Hazte socio o haz una donación al Instituto Chileno Sueco de Cultura.

Datos para hacerse socio/a hacer una donación o inscribirse en la clases de sueco. www.ichs.cl

Banco Security
Instituto Chileno Sueco de Cultura
CCTE: E -2010814-01
(para transferencias sacar la E)
RUT: 65.078.164-3
Email: tesorera@ichs.cl



Entrevista a Tomas Wiklund, nuevo embajador de Suecia en Chile

Tomas Wiklund, el nuevo Embajador de Suecia en Chile, es diplomático de carrera. Ejerció antes de llegar a Santiago en agosto el cargo de Embajador en la Habana, Cuba. Trabajó también, entre otros lugares, en la representación sueca en Nueva York y en la Embajada sueca en Addis Abeba, Etiopía

¡ Bienvenido a Chile, Tomas Wiklund!

Las relaciones entre Chile y Suecia se vieron fortalecidas y ampliadas los últimos 50 años ¿cuáles son en tu opinión las principales fortalezas de estas relaciones?

Creo que una fortaleza importante se basa en los sólidos lazos personales y los vínculos humanos que se han generado en los últimos 50 años. Surgieron, sin duda, desde un hecho muy difícil, en el periodo 1973-1989 durante la dictadura, cuando alrededor de 29 mil chilenos hicieron de Suecia su hogar. Muchas y muchos de esos chilenos pudieron llegar a Suecia gracias a los valientes esfuerzos de mi antecesor, el embajador Harald Edelstam. Hoy en día son cerca de 60 mil personas que tienen algún origen chileno y viven en Suecia. Se creó un puente invisible que unió, y uniré, a Suecia y Chile para siempre.

Otro puente invisible son los valores que compartimos; la sostenibilidad, la igualdad de género y la democracia. Hoy esto es más importante que nunca. Durante los últimos años el mundo ha tomado un camino en una dirección más autoritaria. En Europa tenemos a Rusia que invadió a Ucrania, un país democrático y pacífico. Es importante la postura clara respecto a esta invasión por parte de Chile y varios otros países de la región.

Actualmente, la relación comercial entre Chile y Suecia también es dinámica y vibrante. Chile es el país más importante per cápita de América Latina para la exportación sueca. Compartimos intereses en este ámbito. Por ejemplo, ambos países le dan mucha prioridad a la sostenibilidad y la innovación y ambos países son mineros.

¿Cómo puede generarse mayor intercambio cultural entre actores e instituciones de los dos países?

Creo que lo fundamental es tratar de encontrar intereses y valores comunes – tanto históricos, como en la actualidad y también mirando hacia el futuro.

En mi poco tiempo en Chile me he podido dar cuenta, por ejemplo, que hay mucho potencial de cooperación musical. Mucho más de lo que yo sabía. Hay un interés enorme por la música sueca en Chile, sobre todo por el metal, el rock y el pop sueco.

Me he enterado, por ejemplo, que varios de los principales artistas en el hip hop en Suecia tienen origen o son descendientes de chilenos y chilenas. Muchas veces se han desarrollado a partir de perspectivas históricas, pero también de desafíos actuales en la sociedad, que muchas veces compartimos y nos unen como países.

Estoy seguro de que debe haber miles de ejemplos más, en el cine, el arte y la política. Siempre hay que recordar que tenemos una fuerte y cercana historia reciente pero también tenemos temáticas y desafíos que nos unen en el presente y futuro – y eso se debe explorar.

¿Cuál es en tu opinión el rol y la relevancia del Instituto Chileno Sueco de Cultura?

El instituto es fundamental, ya que es la institución que finalmente tiene la “expertise” cultural, los contactos, el conocimiento “local” del país/Chile. Pueden indagar e instruirse más en detalle en la vida cultural y por lo tanto son un puente fundamental en el intercambio cultural entre nuestros países.

¿Algunas reflexiones finales?

Me gustaría finalizar contándoles sobre la linda experiencia y recepción que he tenido en redes sociales, a través de mi Twitter. Al crear mi cuenta, y en solo un par de días, obtuve más de 16 000 seguidores. Recibí y sigo recibiendo muchos comentarios

de bienvenida y cariñosos saludos, y es muy notoria la cercanía y las buenas relaciones que existen entre nuestros países.

¡Estoy abierto a sugerencias de ustedes sobre temáticas que consideran que debería abordar en esta plataforma! Todos los comentarios y/o ideas que puedan tener son bienvenidas y me las pueden hacer llegar por mensaje a través de mi cuenta Twitter.

Les invito a seguirme aquí: <https://twitter.com/EmbSueciaChile>

Datos útiles de la Embajada de Suecia en Chile

<https://www.swedenabroad.se/es/embajada/chile-santiago-de-chile/>

Teléfono+56 2 2940 1700

Correo para asuntos generales: ambassaden.santiago-de-chile@gov.se

Correo para asuntos de migración: migration.santiago.de.chile@gov.se

Correo para asuntos consulares y de pasaportes: pass.santiago.de.chile@gov.se

Nuevo embajador de Chile en Suecia



Tucapel Jimenez con el Rey Carlos XVI Gustavo

El nuevo Embajador de Chile en Suecia es el ex diputado Tucapel Jiménez, quien en agosto presentó sus Cartas Credenciales ante el Rey Carlos XVI Gustavo. Tucapel presidió durante unos meses en 2013 el ICHS y sigue siendo socio de nuestro Instituto. Con este cargo, regresa al país donde vivió su exilio.

¡ Que tengas una grata estadía en Suecia, Tucapel Jimenez!

Pago de la cuota anual

Para tener voz y voto en la Asamblea anual que se celebrará el 24 de Noviembre a las 19.00 por Zoom, los y las socios/as inscritos deben tener el pago de la cuota anual de 20.000 pesos al día. Lo mismo vale para recibir invitaciones durante el año, por ejemplo a la celebración de Lucia de la Embajada de Suecia el 13 de diciembre.

Datos bancarios:
ICHS – Instituto Chileno Sueco de Cultura
Banco Security
Cta. Corriente: 201081401
RUT: 65.078.164-3
E-MAIL: info@ichs.cl

Damos la bienvenida a los nuevos socios, interesados en mantener y desarrollar las relaciones culturales entre Chile y Suecia.

Para mayor información contactarnos vía mail.